Bayerisches Staatsministerium des
Innern, für Bau und Verkehr

Sicher mit dem Fahrrad unterwegs

How to ride your bicycle safely

فى الطريق بالدراجة بأمان

Dear cyclists

Today we are addressing all those citizens who came to us to Germany only recently, do not speak German and not know the German traffic rules yet and want to use a bicycle in road traffic.

For your own safety we would like to give you some advice regarding rules of conduct. Observing the traffic signs and traffic rules will protect you and others from accidents and as a result facilitate a safe participation in road traffic.

We care very much about your safety.

راكبات الدراجات العزيزات ، ركاب الدراجات الأعزاء ،
نتوجه الآن إلى المواطنات والمواطنين القادمين إلينا إلى ألمانيا منذ فترة قصيرة والذين لا يعرفون اللغة الألمانية وقواعد المرورالألمانية حتى الآن ويريدون سياقة الدراجات فى حركة المرور.

لضمان سلامتكم الشخصية نود أن نخبركم ببعض قواعد السلوك . إن مراعاة علامات المرور وقواعد المرور يحميكم ويحمى الغير من الحوادث ويساعدكم على المشاركة بأمان فى حركة المرور.

إن سلامتكم فى غاية الأهمية بالنسبة لنا

Liebe Fahrradfahrerinnen und Fahrradfahrer,

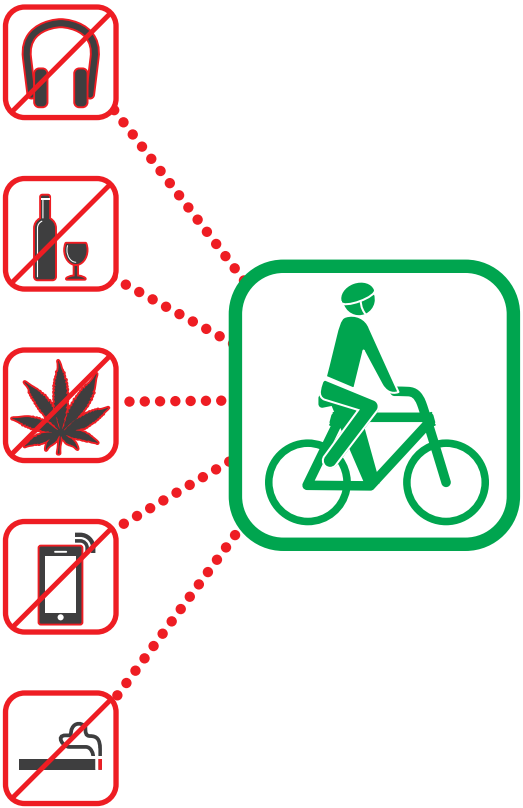
heute wenden wir uns an all diejenigen Mitbürgerinnen und Mitbürger, die erst kürzlich zu uns nach Deutschland gekommen sind, die deutsche Sprache sowie die deutschen Verkehrsregeln noch nicht beherrschen und das Verkehrsmittel Fahrrad im Straßenverkehr nutzen möchten.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit möchten wir Ihnen ein paar Verhaltensregeln mit auf den Weg geben. Die Beachtung der Verkehrszeichen und Verkehrsregeln schützt Sie und andere vor Unfällen und ermöglicht so die sichere Teilnahme am Straßenverkehr.

Ihr Leben und ihre Gesundheit liegen uns sehr am Herzen.

Joachim Herrmann, MdL
Staatsminister

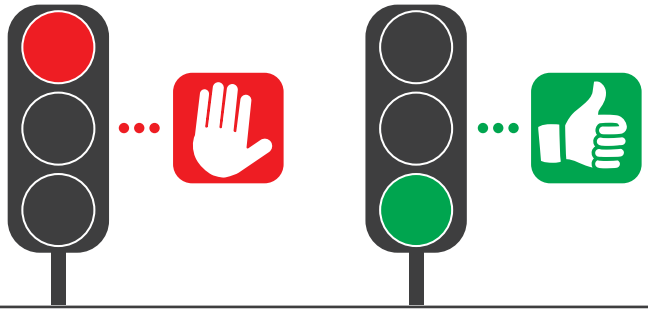
Gerhard Eck, MdL
Staatssekretär



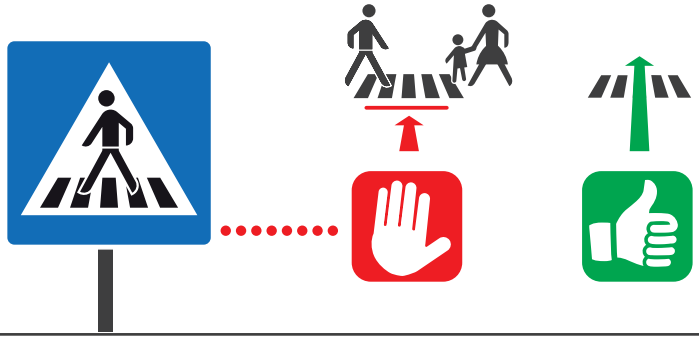
Bitte beachten Sie beim Fahrrad fahren:
keinen Alkohol trinken, keine Drogen nehmen, nicht
Musik hören, nicht telefonieren, nicht rauchen.

While riding your bike please keep in mind:
Do not drink alcohol, do not take drugs, do not
listen to music, do not phone, do not smoke.

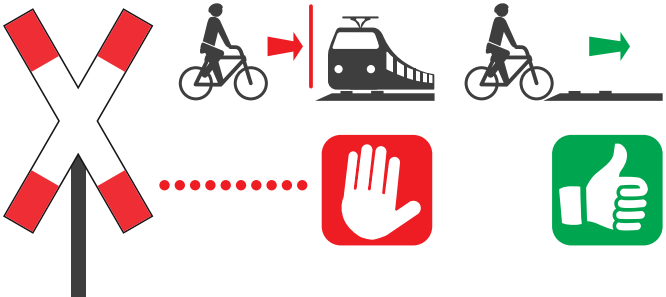
عند ركوب الدراجات يجب مراعاة الآتى :
عدم شرب الكحول ، عدم تعاطى المخدرات ،
عدم سماع الموسيقى ، عدم الاتصال التليفونى ،
عدم التدخين .



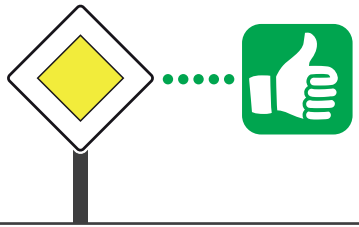
Bitte beachten Sie immer Ampeln und Verkehrszeichen.
Please always observe traffic lights and signs.
يجب مراعاة إشارات وعلامات المرور دائما .



Fußgänger haben Vorrang. Bitte schauen Sie nach rechts und links, ob dort Fußgänger sind.
Give way to pedestrians. Please look to your right and left to check if there are any pedestrians.
المشاة لهم الأسبقية . رجاء النظر إلى اليمين وإلى اليسار إذا كان هناك مشاة .

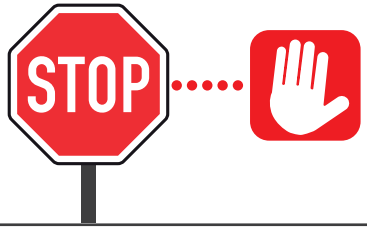


Das rot-weiße Kreuz ist ein Warnzeichen (Andreaskreuz):
Vorsicht! Hier kann ein Zug kommen!
The red and white cross is a warning sign (diagonal cross):
Attention! A train could be coming here!
علامة إكس ذات اللون الأبيض والأحمر هى
علامة تنبيه (علامة تقاطع سكة حديدية):
إحترس ! قد يمر قطار فى هذا المكان !

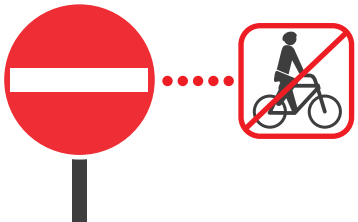


Vorfahrtstraße.
Priority road.
الأسبقية لك .

Vorfahrt gewähren.
Give way.
أعطى الأسبقية للغير .



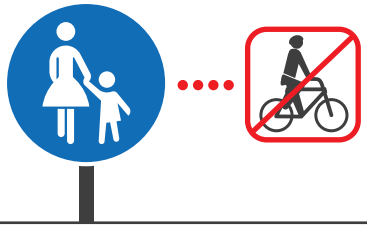
Halt! Vorfahrt gewähren.
Stop! Give way.
قف ! أعطى الأسبقية للغير .



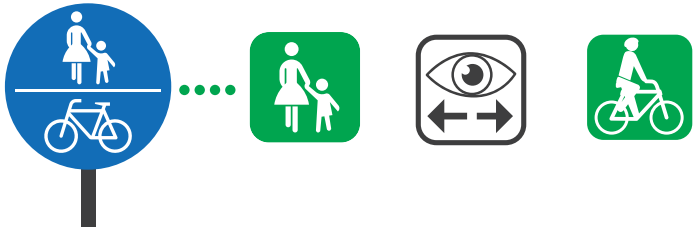
Verbot der Einfahrt.
No entry.
ممنوع الدخول .

Verbot für Radverkehr.
No bicycles.
ممنوع مرور الدراجات .

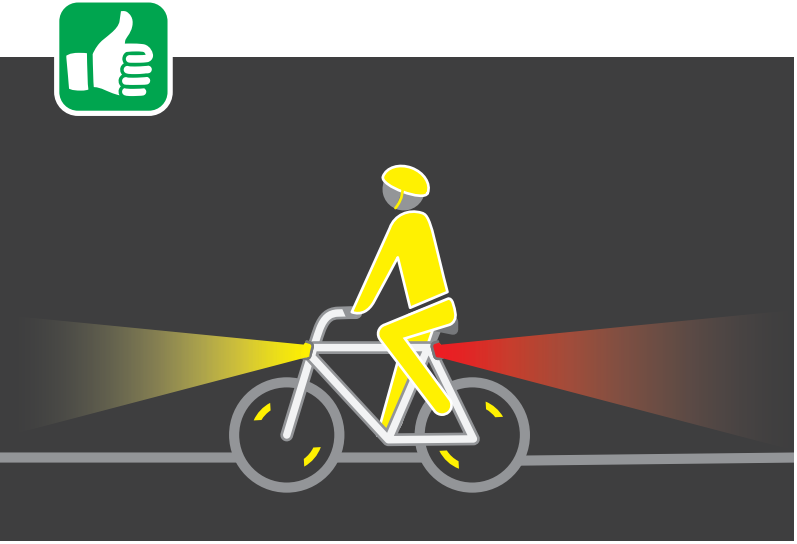
Radweg.
Bicycles only.
ممر للدراجات .

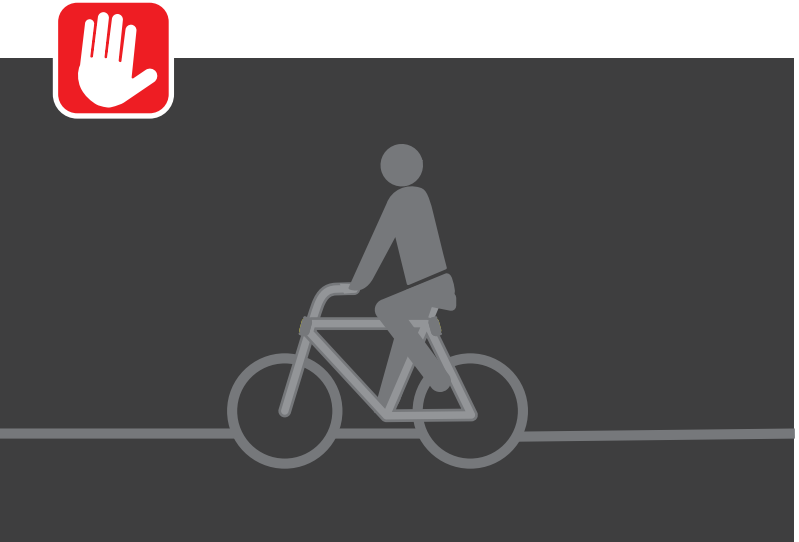


Gehweg.
Pedestrians only.
ممر للمشاه .



Der Weg ist für Fußgänger und Radfahrer.
Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Fußgänger.
The pavement is for pedestrians and bicycles.
Please show consideration for pedestrians.
هذا الطريق للمشاة ولركاب الدراجات . رجاء
مراعاة المشاة .

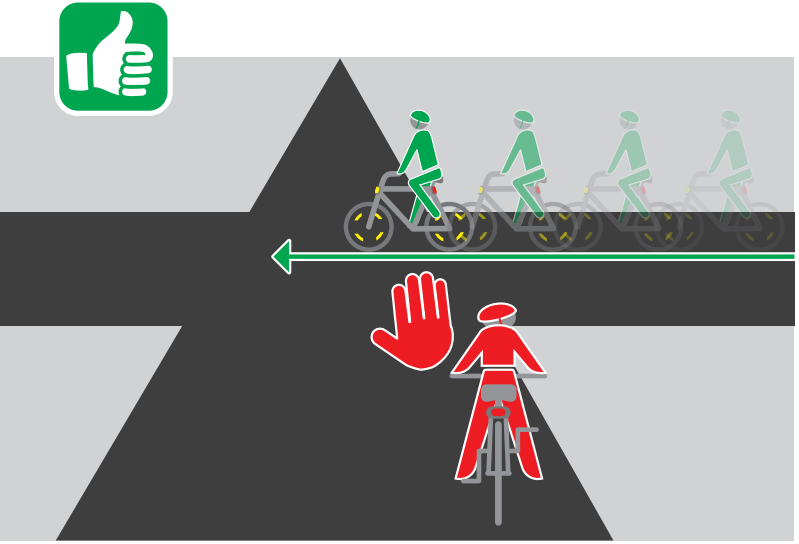


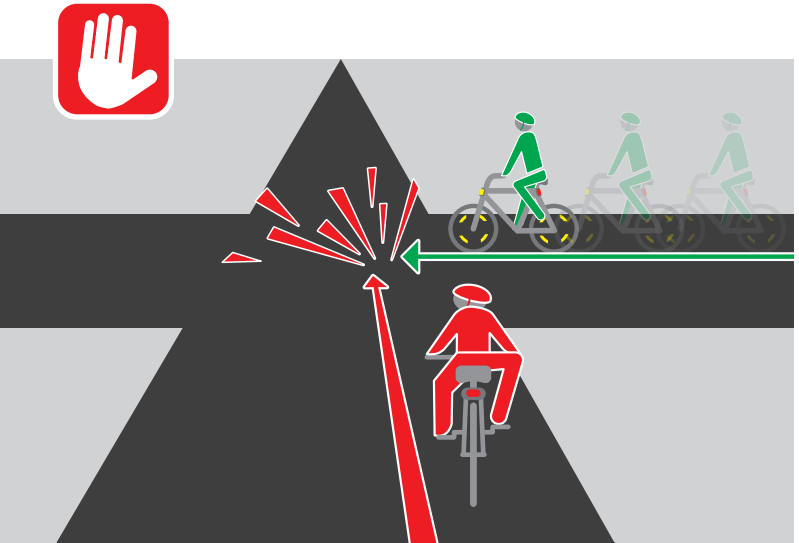


Fahren Sie nur mit einem verkehrssicheren Fahrrad und bei Dunkelheit immer mit Licht und heller Kleidung. Benutzen Sie einen Helm, um Ihren Kopf zu schützen.

Only ride a bicycle that is roadworthy. In the dark always ride with lights and light-coloured clothing. Use a helmet to protect your head.

لا تركب إلا دراجات بدون أعطال . فى الظلام
دائما بضوء وملابس فاتحة اللون . ارتدى خوذة
لحماية رأسك .

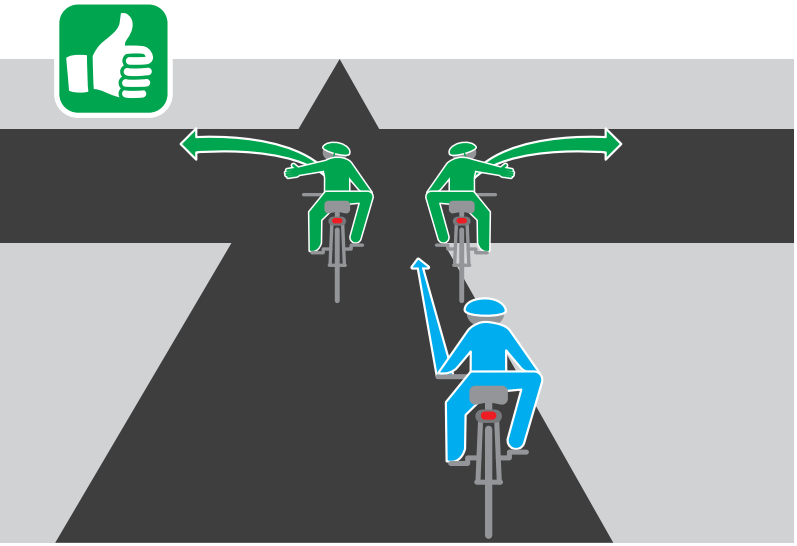


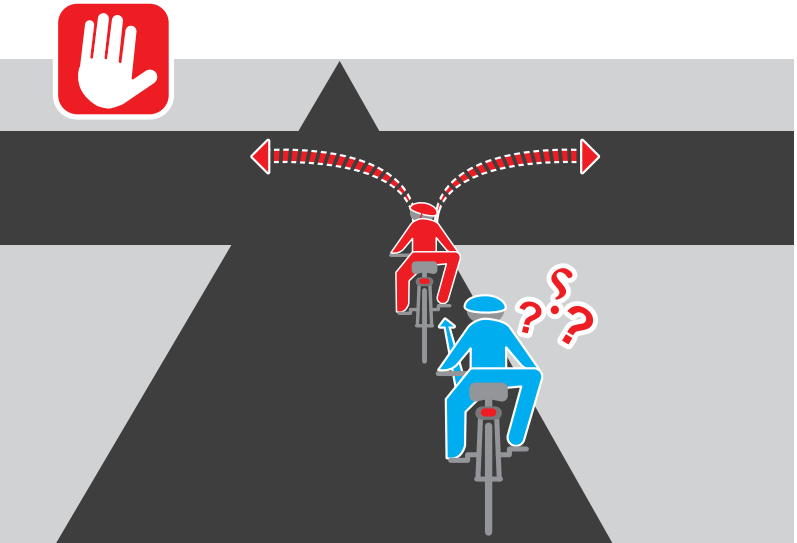


In Deutschland darf derjenige, der von rechts kommt zuerst fahren. Ausnahme: Es gibt andere Verkehrszeichen oder andere Markierungen.

In Germany the person coming from the right has priority. Exception: There are other traffic signs or other road markings.

فى ألمانيا القادم من جهة اليمين له الأسبقية.
إستثناء : فى حالة وجود علامات مرور أخرى أو علامات أخرى .

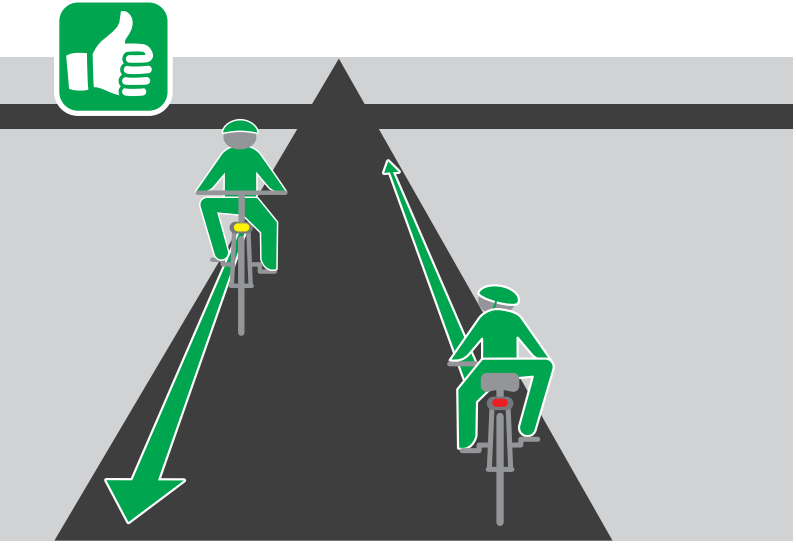


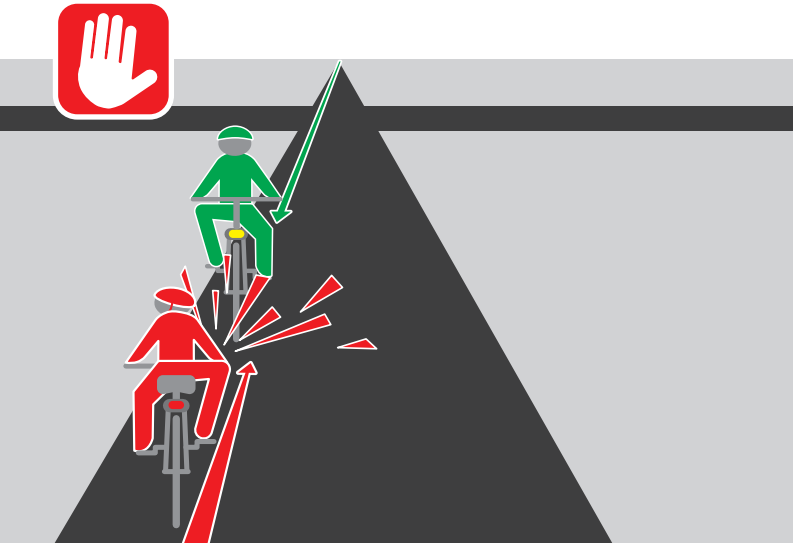


Handzeichen geben, wenn Sie abbiegen möchten.

Give hand signals when you want to make a turn.

أعطى إشارة باليد إذا أردت الإنعطاف .

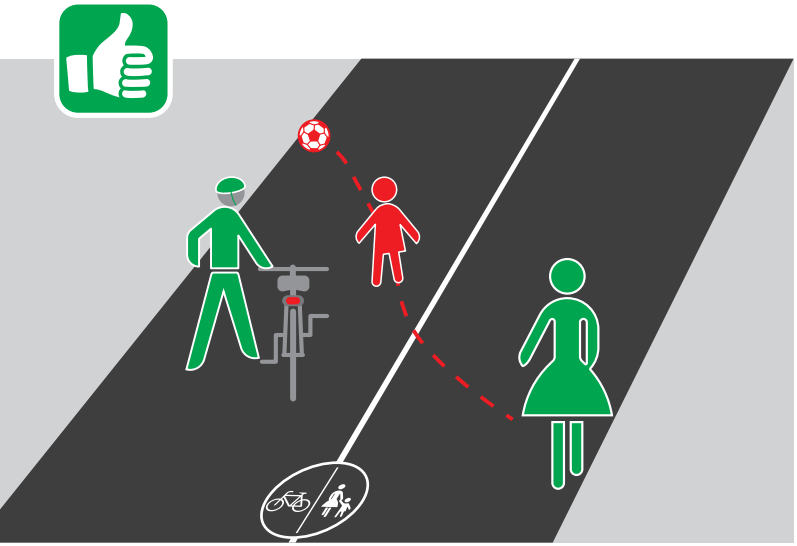


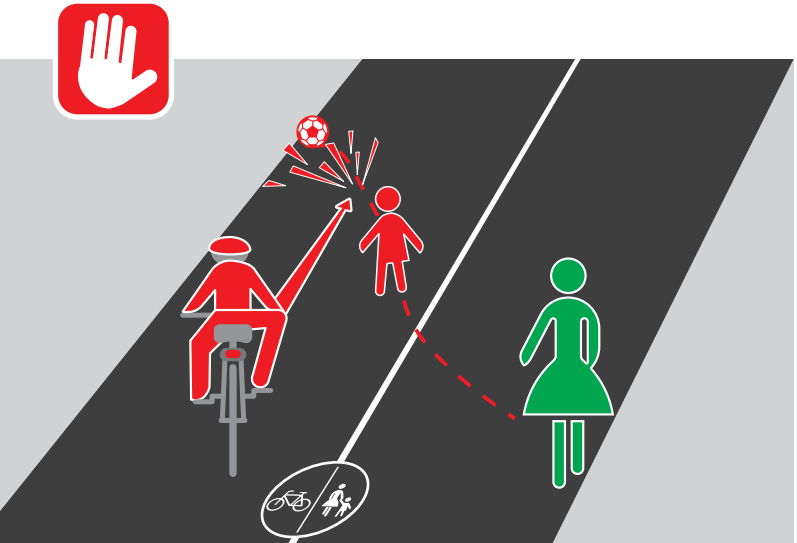


Auf Straßen müssen Sie rechts fahren.

You have to ride on the right-hand side of the road.

يجب السياقة فى الناحية اليمنى من الشوارع .





Nehmen Sie bitte Rücksicht auf Fußgänger. Denken Sie daran: Auch andere können Fehler machen.

Please show consideration for pedestrians. Remember: Others can make mistakes too.

رجاء مراعاة المشاة . تذكر: الآخرون أيضا يمكنهم فعل أخطاء .

Polizei • شرطة • 110

Rufen Sie die Polizei bei einem Notfall, bei einem Verkehrsunfall oder wenn Sie sich oder andere in Gefahr befinden.

Call the police in case of an emergency, a traffic accident or if you or others are in danger.

إتصل بالشرطة فى حالات الطوارئ و حوادث المرور أو إذا كنت أنت أوغيرك فى خطر .

112

Wählen Sie den Notruf bei schweren Verletzungen, Unfällen, Feuer und für Menschen in Not.

Universal emergency telephone number. In case of severe injuries, accidents, fire and people in an emergency situation, call the emergency telephone number.

الرقم العام للطوارئ : إتصل بالطوارئ فى حالات الإصابات الخطيرة ، الحوادث ، الحرائق ووجود أشخاص فى حالة طوارئ .

Nach der Wahl der Allgemeinen Notrufnummer bitte folgende Angaben machen:

Eigenen Namen nennen!
Was ist passiert?
Wo ist es passiert?
Wie viele Menschen brauchen Hilfe?
Bitte bleiben Sie am Telefon und warten auf Rückfragen!

After dialing the universal emergency telephone number, please state following information:

Give your own name!
What happened?
Where did it happen?
How many people need help?
Please hold the line for any questions!

بعد الاتصال بالرقم العام للطوارئ يجب الإدلاء بالمعلومات الآتية :

أذكر إسمك ! ماذا حدث ؟ أين حدث ذلك ؟ كم عدد الأشخاص الذين فى حاجة لمساعدة ؟

إبقى على خط التليفون للإجابة على استفسارات إضافية !

Impressum

Herausgeber:
Bayerisches Staatsministerium des
Innern, für Bau und Verkehr
Odeonsplatz 3
80539 München

Bilder: Stefan Geisberger | Tim Plorin
Gestaltung: Stefan Geisberger | Tim Plorin
Druck: G. Peschke Druckerei GmbH
Papier: Umweltzertifiziertes Papier FSC MIX

FSC
www.fsc.org
MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C002390

Hinweis:
Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist während dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.